



Plano de Ação [Débito Zero em Impostos]

しぜいとうたいのう さくせん はじ
「市税等滞納ゼロ作戦」が始まります



Os impostos e tarifas dos serviços públicos que cada contribuinte paga, são utilizados nos projetos que são essenciais para as nossas vidas, tais como a manutenção de estradas e parques, previdência, educação e entre muitos outros projetos.

Neste plano de ação, o município trabalhará para reduzir a porcentagem de impostos em atraso e as tarifas dos serviços públicos não pagos, restabelecendo-se assim o índice de recolhimento dos impostos em débito.

■ Visita a casa de cada contribuinte devedor pelo funcionário da prefeitura

Aos contribuintes que não efetuaram o pagamento do imposto devido, será solicitado para efetuar o pagamento através do envio de notificações de cobrança, mas se mesmo após o envio destas notificações o contribuinte devedor não se manifestar, será feita a visita de cobrança a casa deste contribuinte.

Período do Plano de Ação

5 a 26 de novembro de 2012

Alvo dos Impostos em Débito

Impostos Municipais (Imposto Municipal e Provincial, Imposto de Bens Imóveis, Imposto de Planejamento Urbano, Imposto de Veículos Leves), Taxa de Seguro Nacional de Saúde, Taxa do Sistema de Assistência Médica dos Idosos do Período Posterior, Taxa do Seguro de Assistência a Longo Prazo, Taxa de Uso da Moradia Municipal, Mensalidade da Creche Municipal, Mensalidade do Jardim de Infância Municipal, Taxa de Refeição Escolar, Taxa de Água, Taxa de Uso do Sistema de Esgoto, Despesas de Tratamento Médico do Hospital Municipal.

Informação

Zeimu-ka (Divisão de Tributação de Impostos) **Syūnou Taisaku Shitsu** (Setor de Medidas de Cobrança) ☎44-3111

■ É possível efetuar o pagamento nos domingos e no horário noturno de atendimento nas quartas

Este serviço é voltado para as pessoas que encontram dificuldades de estarem comparecendo a prefeitura durante a semana no horário de expediente normal.

	Atendimento nos Domingos	Atendimento Noturno nas Quartas
Dia & Horário	Semanalmente aos domingos (exceto no final e início de ano) 8:30 hs ~ 12:00 hs	Semanalmente às quartas (exceto feriados, final e início de ano) 17:15 ~ 20:00 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, Shimin-ka (1º andar)	Prefeitura Municipal de Fukuroi, Shimin-ka (1º andar)
O Que Levar	Via de pagamento, Notificação de cobrança	
Informação	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎44-3112 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎23-9212	

Comunicado da Data de Vencimento dos Impostos a Pagar

***30 de novembro (sexta)**, é a data de pagamento da terceira parcela do Imposto de Bens Imóveis·Imposto de Planejamento Urbano e a sexta parcela da Taxa de Seguro Nacional de Saúde. Vamos procurar pagar em dia.

Informação	Zeimu-ka Shisanzei Kakari (Divisão de Tributação de Impostos Setor de Imposto de Bens) ☎44-3110 Shimin-ka Kokuho Nenkin Kakari (Divisão de Serviços Municipais Setor de Seguro e Pensão) ☎44-3113
-------------------	--



Reunião Explicativa do Curso Noturno da Escola de Ensino Médio Iwata Minami

いわたみなみこうこうていじせいがっこうせつめいかい
磐田南高校定時制学校説明会

Para os estrangeiros que tem o domínio da língua japonesa e que planejam voltar a estudar ou para aqueles que desejam dar continuidade aos estudos mesmo trabalhando, existe a opção de estudar no horário noturno. Para maiores informações esteja participando da reunião explicativa abaixo.

Data & Hora	① 20 de novembro (terça) ② 16 de janeiro (quarta) , 18:30 ~ 20:30 hs
Local	No Salão <i>Haguma</i> , situado dentro da Escola <i>Iwata Minami Koukou</i>
Alvo	Qualquer pessoa
Como Requerer	Antecipadamente por telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone.
O Que Levar	Material para anotar
Informação & Requerimento	<i>Iwata Minami Koukou Teijisei</i> (atendimento a partir das 14:00 hs em diante) Iwata-shi Mitsuke 3084 ☎32-7286



Linha de Apoio aos Estrangeiros [*Yoriso Hotline*]

よりそいホットライン (多言語何でも電話相談)
たげんご なん でんわそうだん

Este serviço de apoio [*Yoriso Hotline*] é voltado para qualquer pessoa, tendo a possibilidade de poder consultar ou conversar sobre qualquer tipo de problema ou dificuldade que esteja passando. A equipe desta linha de apoio dará todo o suporte para que juntos possam encontrar uma solução dos problemas referentes ao cotidiano, trabalho, idéia suicida, aspectos emocionais, família, aspectos financeiros, doença, deficiência física, crime, sexo, violência doméstica e sexual, filhos, leis e procedimentos jurídicos, órgão público e os procedimentos administrativos, educação, relações humanas, problemas decorrentes das áreas atingidas pelo desastre entre outros.

Além do idioma japonês (atendimento 24 hs), estas consultas poderão ser feitas em português e outros idiomas, sendo o inglês, espanhol, chinês, coreano, tagalog e tailandês.

Dias e Horários do Atendimento em Português e Espanhol no <i>Yoriso Hotline</i>			
Hotline em Português		Hotline em Espanhol (<i>Hotline en Español</i>)	
Quarta-feira	das 16:00 ~ 22:00 hs	Quarta-feira (<i>Miércoles</i>)	das 16:00 ~ 22:00 hs
Quinta-feira	das 10:00 ~ 16:00 hs	Quinta-feira (<i>Jueves</i>)	das 10:00 ~ 16:00 hs
Sexta-feira	das 16:00 ~ 22:00 hs	Sexta-feira (<i>Viernes</i>)	das 10:00 ~ 16:00 hs
Sábado	das 10:00 ~ 16:00 hs	Sábado	das 10:00 ~ 16:00 hs
Domingo	das 10:00 ~ 22:00 hs	Domingo	das 10:00 ~ 22:00 hs

***Para verificar os dias e os horários de atendimentos em outras línguas esteja acessando o home page <http://279338.jp/yoriso/index-f.html>**

TEL <i>Yoriso Hotline</i>	0120-279-338 (a ligação é gratuita, sendo possível acessar pelo telefone celular e público)
Como Acessar	Ao discar o número acima, será acionado a gravação eletrônica, tendo 5 opções de consultas, sendo que os estrangeiros, devem optar pelo número 2 (<i>Ni-ban</i>), apertando o 2 na tecla do telefone e após basta seguir as instruções.
Patrocínio	<i>Shakai-teki Hōsetsu Support Center</i> (Centro de Suporte para a Inclusão Social) http://279338.jp/

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Consulta Gratuita com Mediador do Tribunal de Justiça

 ちょうていいいん むりょうちょうていそうだん
 調停委員による「無料調停相談」

Os mediadores de problemas de ordem civil e doméstico do Tribunal de Justiça, farão o atendimento de consultas gratuitas sobre os problemas de acidentes de trânsito, dívidas com empresas financiadoras (agiotas), divórcios, problemas de relacionamentos familiares, heranças, tutelas de adulto e afins.

Dia	17 de novembro (sábado)
Hora	10:00 ~ 14:00 hs (por ordem de chegada)
Local	Iwata-shi Sougou Kenkou Fukushi Kaikan i Plaza (Iwata-shi Kounodai 57-7)
Requerimento	Não é necessário, basta comparecer diretamente no local.
*Não será possível consultar as ações judiciais que atualmente estão correndo no tribunal, ou os casos de mediação que ainda estão sendo solucionados dando o seguimento no tribunal, ou ainda as consultas por telefone.	
Informação	Shizuoka Chihou Saibanjo Hamamatsu Shibu Syoumu-ka (Tribunal de Justiça da Província de Shizuoka de Hamamatsu) ☎053-453-7155

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Apresentamos Dois Parques Públicos Inaugurados Neste Ano

 ことしかいえん ふた こうえん しょうかい
 今年開園した2つの公園を紹介します

Outono é a estação de esportes, sendo assim que tal movimentar o corpo no parque cercado pela natureza? Vamos conferir.

Ugari Satoyama Kōen (Parque Ugari Satoyama)

- O parque *Ugari Satoyama* está localizado em um lugar tranquilo e cercado pela natureza.
- Anualmente, no final de maio aos meados de junho, na nascente do rio *Ugari* situado perto deste parque, é possível observar o espetáculo dos vagalumes.
- No parque estão disponíveis o campo de gramado e mais 4 campos para brincar de bola, golfe, esporte, atividades recreativas entre outros.
- Dentro do parque, estarão expostos os fósseis e os estratos geológicos de aproximadamente 2 milhões de anos atrás, e também será possível observar de perto estes valiosos materiais geológicos.

Localização: Fukuroi-shi Ugari 3193 (do lado leste do ponto de ônibus *Dainichi Koukaidou*)

Kazami no Mori Kōen (Parque Kazami no Mori)

- É um parque encantador com uma natureza exuberante ao redor, e dispendo-se de observatório com vista panorâmica.
- O parque ainda oferece 5 trilhas para a caminhada e instalações de equipamentos para exercitar-se ao ar livre. Nas redondezas do parque, estão instalados o campo do *Chūen Clean Center*, piscina e sala de ginástica do Estabelecimento de Esporte & Lazer *Kazami no Oka*.

Localização: Fukuroi-shi Okazaki 6635-4 (do lado sul do *Chuen Clean Center*)

Informação

Kensetsu-ka Kouen Ryokuchi Kakari (Divisão de Construção Setor de Parque e Área Verde) ☎44-3165





Informativo do Hospital Municipal de Fukuroi

しみんびょういん
市民病院だより



Medidas Preventivas Contra a Influenza

Estamos na época de maior propagação do vírus da influenza, mas tomando algumas medidas apresentadas abaixo, será possível estar evitando o contágio.

1 Aplicação da Vacina Preventiva da Influenza

É uma das medidas das mais eficazes. Especialmente para as pessoas com tendência a terem os sintomas graves devido serem portadoras de doenças crônicas, tais como doenças de coração, renal, diabetes, idosos, gestantes entre outros.

2 Lavar as Mãos e Gargarejo

Na medida do possível, se puder evite locais com aglomeração de pessoas, e após voltar para casa, procure fazer o gargarejo e lavar as mãos para que assim possa eliminar o vírus que ficaram aderidos no nosso corpo.

3 Etiqueta ao Tossir ou quando estiver com Tosse

Quando tiver sintomas de febre, tosse e espirro, sempre faça o uso da máscara. O borrfido da tosse ou do espirro (que são partículas extremamente minúsculas), são lançadas no ar e caem dentro de uma distância de mais de 1~2 metros, sendo assim ao tossir ou espirrar, cubra o nariz e a boca com o lenço ou vire o rosto das pessoas afastando a uma distância de mais de 1 a 2 metros.

Informação Shimin Byouin Iryou Anzen Kanri Shitsu (Hospital Municipal de Fukuroi) ☎43-2511 (Linha Geral)



Cursos de Dezembro no Mellow Plaza

じゅうにがつこうざぼしゅう
メロープラザ12月講座募集

Nome do Curso	Data	Hora·Instrutor	Taxa	Conteúdo
54 Receitas Fáceis e Deliciosas! Total de 4 aulas	8 de dezembro (sáb) ~ 9 de março (sáb)	10:00 ~ 12:30 hs Sra. Kawakami	¥6,000 (incluso material)	Preparo das receitas com alimentos fermentados.
55 Terapia de Yoga Total de 7 aulas	15 de dezembro (sáb) ~ 23 de março (sáb)	15:00 ~ 16:30 hs Sr. Kondo	¥3,500	Exercício para relaxar o corpo.
56 Enfeite de porta c/arame colorido	8 de dezembro (sáb)	13:30 ~ 15:30 hs Sra. Suzuki	¥3,000 (incluso material)	Enfeites de natal e ano novo.
57 Bolo Natalino	16 de dezembro (dom)	9:30 ~ 12:00 hs Sra. Egawa	¥2,500 (incluso material)	Bolo com muitas frutas decorativas.
58 Flores preservadas de Ano Novo	16 de dezembro (dom)	10:00 ~ 12:00 h Sra. Mabuchi	¥3,500 (incluso material)	Enfeites e arranjos para o ano novo.
Alvo	Qualquer pessoa			
Vagas	10 pessoas em cada curso (por ordem de chegada)			
Como Requerer	Por TEL ou na recepção do Mellow Plaza, fornecendo o endereço, nome, telefone e o número do curso que deseja participar.			
Requerimento	A partir de 17 de novembro (sáb) das 9:00 hs em diante			
*Os cursos com poucas inscrições poderão ser canceladas. Para maiores informações sobre o curso acesse o home page do Mellow Plaza (http://www.mellowplaza.com/). Site em japonês.				
Informação & Requerimento	Mellow Plaza ☎30-4555 (9:00 ~ 22:00 hs, folga às quartas-feiras)			



Caminhada de Outono e Colheita de Laranjas

あきいろ が
秋色ウオークとミカン狩り

Data	24 de novembro (sábado) , Data reserva: 25 de novembro (domingo)
Hora	9:00 hs ~ 13:30 hs
Local	Toumon no Sato (Kakegawa-shi Yamazaki) ➔ Pomar de laranjas Seigaya (Seigaya Mikan-en) ➔ Toumon no Sato (Distância do percurso da caminhada e colheita, aproximadamente 8 km)
Taxa	Adulto...¥1,000, Criança...¥500 (inclui a taxa da colheita de laranjas, seguro e outros)
Requerimento	Por TEL ou E-mail, fornecendo o endereço, nome e telefone.
Prazo de Requerimento	Até 17 de novembro (sábado)
O Que Levar	Lanche e bebida
Informação & Requerimento	NPO Houjin Toumon no Kai ☎0537-48-0045 E-mail toumon@pub.kakegawa-net.jp